



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240085**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240001-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 21.02.2024

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 21.02.2024

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 21.02.2024.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240087**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Musikschule Biel / Einladung zum Fest vom 15. März 2024 / Antrag an GR / Vertretung
École de Musique / Invitation à la fête du 15 mars 2024 / Proposition au CM /
Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15.02.2024 betreffend «Musikschule Biel / Einladung zum Fest vom 15. März 2024 / Vertretung».
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240088**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM
BKS / FCS

**Kongress « Association internationale des Maires francophones » / Antrag an GR /
Vertretung**

**Congrès de l'Association internationale des Maires francophones / Proposition au CM /
Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 16.02.2024 betreffend «Kongress «Association internationale des Maires francophones» / Vertretung»
2. Er delegiert Frau Gemeinderätin Glenda Gonzalez Bassi als Vertreterin der Stadt Biel an den Kongress.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240089**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240025-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Dringliches überparteiliches Postulat / Strobel Salome, Stolz Joseline, Sutter Andreas, Bord Pascal, Scheuss Urs, Briechle Dennis, Heiniger Peter, Hamdaoui Mohamed / TeleBilingue muss bleiben / Antrag an GR / Beantwortung
Postulat interpartis urgent / Strobel Salome, Stolz Joseline, Sutter Andreas, Bord Pascal, Scheuss Urs, Briechle Dennis, Heiniger Peter, Hamdaoui Mohamed / TeleBilingue doit rester / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15. Februar 2024 betr. dringliches überparteiliches Postulat 20240025, Strobel Salome, Stolz Joseline, Sutter Andreas, Bord Pascal, Scheuss Urs, Briechle Dennis, Heiniger Peter, Hamdaoui Mohamed, TeleBilingue muss bleiben / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf und beantragt dem Stadtrat, das dringliche überparteiliche Postulat erheblich zu erklären.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240092**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200049-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Überbauungsordnung "Steinbruch Vorberg" / Fonds Massnahmen für Natur und Erholung
/ Berichterstattung über die Massnahmen 2023 / Antrag an GR / Kenntnisnahme
Plan de quartier "Carrière du Vorberg" / Fonds en faveur des mesures en matière de
protection de la nature et de détente / Rapport sur les mesures 2023 / Proposition au CM /
Prise de connaissance**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 5. Februar 2024 betreffend «Überbauungsordnung «Steinbruch Vorberg» / Fonds Massnahmen für Natur und Erholung / Berichterstattung über die Massnahmen 2023».
2. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240095**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240061-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Einmalige Spende für eine Publikation zur Geschichte Biels / Antrag an GR / Genehmigung Don unique pour une publication sur l'histoire de Bienne / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15. Februar 2024 betreffend «Einmalige Spende für eine Publikation zur Geschichte Biels».
2. Er genehmigt einen Betrag von CHF 2'000.00 zu Lasten des Gemeinderatskredits (Konto 12000.3199001).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung an die Autorin.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240096**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240062-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Regionales Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzept RGSK 2025 und
Agglomerationsprogramm der 5. Generation / Öffentliche Mitwirkung vom 11. Januar bis
11. März 2024 / Stellungnahme / Antrag an GR / Genehmigung
Conception régionale des transports et de l'urbanisation (CRTU) 2025 et projet
d'agglomération de 5e génération (PA5) / Procédure de participation publique du 11 janvier
au 11 mars 2024 / Prise de position / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 15 février intitulé « Conception régionale des transports et de l'urbanisation (CRTU) 2025 et projet d'agglomération de 5^e génération (PA5) / Procédure de participation publique du 11 janvier au 11 mars 2024 ».
2. Il approuve la proposition de prise de position selon chapitres 2.1 et 2.2 du rapport de la Mairie susmentionné, avec une modification.
3. Il charge la Chancellerie de transmettre sa détermination directement au moyen de la plateforme Internet mise à disposition à cet effet sous
 - CRTU 2025 : www.seeland-biel-bienne.ch/fr/rgsk2025
 - PA5 : www.seeland-biel-bienne.ch/fr/ap5
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240097**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240010-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Parlamentarische Neueingänge vom 22. Februar 2024 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires du 22 février 2024 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 23 février 2024 concernant les interventions parlementaires déposées le 22 février 2024 / Attribution de la direction.

20240065	Dringliches Postulat, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO Postulat urgent, Clauss Susanne, Groupe PS/JS	DSS
	Lückenlose Transparenz über die Finanzen des Tierschutzvereins Biel	Alle DIR
	Transparence sans faille sur les finances de la Société de protection des animaux de Bienne	
	Termin : 17.04.2024	
20240066	Motion, Magnin Nadia, Fraktion Grünes Bündnis Motion, Magnin Nadia, Groupe Alliance Verte	DSS
	Bekämpfung der Lichtverschmutzung in der Stadt Biel	Alle DIR
	Lutte contre la pollution lumineuse en ville de Bienne	
	Termin : 03.07.2024	
20240067	Motion, Eggli Roland, GLP Motion, Eggli Roland, PVL	SRB
	Schaffung einer Stadtplanungskommission für die Stadt Biel	Alle DIR
	Création d'une commission d'urbanisme pour la Ville de Bienne	
	Termin : 03.07.2024	

20240068	Postulat, Rodriguez Ugolini Julian, Fraktion SP/JUSO Postulat, Rodriguez Ugolini Julian, Groupe PS/JS Niederschwelliger Eventbereich im öffentlichen Raum Espace événementiel abordable dans l'espace public Termin : 03.07.2024	DSS Alle DIR
20240069	Postulat, Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis, Tennenbaum Ruth, Fraktion Grünes Bündnis Postulat, Rüber Stefan, Groupe Alliance Verte, Tennenbaum Ruth, Groupe Alliance Verte Parkings durch die Stadt bewirtschaften Exploitation des parkings municipaux par la Ville Termin : 03.07.2024	FID Alle DIR
20240070	Postulat, Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis, Tonon Ariane, Fraktion Grünes Bündnis Postulat, Rüber Stefan, Groupe Alliance Verte, Tonon Ariane, Groupe Alliance Verte Einbürgerung von jungen Bielerinnen und Bielern erleichtern Faciliter la naturalisation des jeunes Biennoises et Biennois Termin : 03.07.2024	DSS Alle DIR
20240071	Postulat, Schiess Christophe, Fraktion Grünes Bündnis Postulat, Schiess Christophe, Groupe Alliance Verte Initiierung eines Projekts zur Organisation von «Bring- und Holtagen» Mise en place d'un programme de « dépôt et collecte d'objets » Termin : 03.07.2024	BEU Alle DIR
20240073	Postulat, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO Postulat, Clauss Susanne, Groupe PS/JS Keine weiteren Fernwärmeprojekte auf Holzbasis Pas de nouveaux projets de chauffage à distance au bois Termin : 03.07.2024	BEU Alle DIR

20240074	Postulat, Rodriguez Ugolini Julian, Fraktion SP/JUSO Postulat, Rodriguez Ugolini Julian, Groupe PS/JS	PRA
	Freier Eintritt ins Strandbad Biel bis 16 Jahre	Alle DIR
	Entrée gratuite à la plage de Bienne jusqu'à 16 ans	
	Termin : 03.07.2024	
20240075	Überparteiliche Interpellation, Sprenger Titus, Fraktion Grünes Bündnis, Briechle Dennis, Fraktion GLP+ Interpellation interpartis, Sprenger Titus, Groupe Alliance Verte, Briechle Dennis, Groupe PVL+	PRA
	Informationssicherheit und Datenschutz bei externen Leistungserbringern	Alle DIR
	Sécurité de l'information et protection des données chez les fournisseurs de prestations externes	
	Termin : 03.07.2024	
20240076	Überparteiliche Interpellation, Bord Pascal, PRR, Sutter Andreas, FDP, Briechle Dennis, GLP Interpellation interpartis, Bord Pascal, PRR, Sutter Andreas, FDP, Briechle Dennis, PVL	FID
	Werden die Räumlichkeiten der Stadtverwaltung angemessen verwaltet?	Alle DIR
	Les locaux administratifs sont-ils gérés de manière adéquate ?	
	Termin : 03.07.2024	
20240077	Interpellation, Maurer Stefan, Fraktion SVP / Die Eidgenossen Interpellation, Maurer Stefan, Groupe UDC/Les Confédérés	PRA
	Linksextreme Veranstaltung «Der Funke» im Volkshaus Biel	Alle DIR
	Manifestation d'extrême gauche « L'étincelle » à la Maison du Peuple de Bienne	
	Termin : 03.07.2024	

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration des projets de réponse, les demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copie des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240098**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230170-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: STK / CHM

**Projektierung Umbau/Sanierung Solothurnstrasse 85, 2504 Biel (Zollhaus) /
Kostenvpramschlag Umbau / Zwischenbericht / Antrag an GR / Entscheid
Étude sur la transformation et la rénovation à la route de Soleure 85, 2504 Bienne (Octroi) /
Devis relatif au projet de transformation / Rapport intermédiaire / Proposition au CM /
Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 22. Januar 2024 betreffend «Projektierung Umbau/Sanierung Solothurnstrasse 85, 2504 Biel (Zollhaus) / Kostenvoranschlag Umbau / Zwischenbericht».
2. Er beschliesst die Weiterführung der Projektierung.
3. Er ermächtigt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240099**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230261-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Kleine Anfrage / Müller Lukas / Wie kann man Bieler EinwohnerInnen und Unternehmen mehr Geld für ihr Leben und Investitionen lassen? / Antrag an GR / Beantwortung
Petite question / Müller Lukas / Comment laisser plus d'argent aux Biennoises et Biennois ainsi qu'aux entreprises pour vivre et investir ? / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 20. Februar 2024 betreffend «kleine Anfrage 20230261, Müller Lukas, «Wie kann man Bieler EinwohnerInnen und Unternehmen mehr Geld für ihr Leben und Investitionen lassen? » / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf der Beantwortung der kleinen Anfrage 20230261.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240100**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230123-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Kauf Industriebauland Grundstücke Orpund-Grundbuchblatt Nrn. 142 und 1588 / Antrag an GR / Abrechnung Verpflichtungskredit
Achat des terrains industriels feuillets du registre foncier d'Orpond nos. 142 et 1588 / Proposition au CM / Décompte du crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 20.02.2024 betreffend «Kauf Industriebauland Grundstücke Orpund-Grundbuchblatt Nrn. 142 und 1588 / Abrechnung Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Abrechnung des Verpflichtungskredites Nr. 22000.0227 in der Höhe von CHF 2'752'665.00.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zu Handen der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240101**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240052-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Schweizerischer Städteverband / Änderung Bundesverfassung im Bereich der
Erdbebenvorsorge zur Finanzierung von Gebäudeschäden bei Erdbeben /
Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme**

**Union des villes suisses / Modification de la Constitution fédérale en matière de prévention
des tremblements de terre et de financement des dommages aux bâtiments par les
tremblements de terre / Procédure de consultation / Proposition au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 20. Februar 2024 betreffend Schweizerischer Städteverband / Änderung Bundesverfassung im Bereich der Erdbebenvorsorge zur Finanzierung von Gebäudeschäden bei Erdbeben / Vernehmlassung.
2. Er genehmigt den Briefentwurf an den Schweizerischen Städteverband und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240105**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220128-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les Directions*
A: *STK / CHM*

Neugestaltung Unterer Quai / Realisierungskredit / Benennung des neuen Félicienne-Villoz-Muamba-Platzes / Antrag an GR / Entscheid

Réaménagement du quai du Bas / Crédit de réalisation / Dénomination de la nouvelle place Félicienne-Villoz-Muamba / Proposition au CM / Décision

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 15 février 2024 intitulé « Réaménagement du quai du Bas / Crédit de réalisation / Dénomination de la nouvelle place Félicienne Villoz-Muamba ».
2. Er beschliesst, den neuen Platz bei der Brücke Spitalstrasse, unter Vorbehalt der Bewilligung des Realisierungskredits zur Neugestaltung des Unteren Quais durch den Stadtrat, als «Félicienne-Villoz-Muamba-Platz / Place Félicienne-Villoz-Muamba» zu benennen.
3. Il approuve le rapport du Conseil municipal au Conseil de ville intitulé « Réaménagement du quai du Bas / crédit de réalisation » ainsi que le message aux ayants droit au vote y relatif.
4. Il approuve le réaménagement du quai du Bas entre la place Centrale et la place Félicienne-Villoz-Muamba et octroie le crédit d'engagement brut correspondant n° 56000.0394 « Quai du Bas (place Centrale – rue de l'Hôpital), réaménagement » de 7 millions de francs (incl. 1,22 millions de francs déjà approuvés et libérés par le Conseil de ville par arrêté n° 220059 du 29 juin 2022), dont 500'000 fr. peut être financé par le financement spécial n° 29300.5500 « pour une mobilité douce sûre ». Toute dépense supplémentaire due au renchérissement est d'ores et déjà approuvée. Sous réserve de son approbation en votation populaire, il libère immédiatement le crédit.

5. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire le rapport du Conseil municipal à l'attention du Conseil de ville.
6. Il charge la Direction des finances de procéder à la réservation de CHF 500'000 au compte de financement spécial n° 29300.5500 « pour une mobilité douce sûre », en faveur du réaménagement du quai du Bas entre la place Centrale et la place Félicienne-Villoz-Muamba.
7. Sous réserve de l'approbation du crédit en votation populaire, il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement (Infrastructures), en collaboration avec la Mairie (Urbanisme), de la mise en œuvre et l'autorise à procéder aux modifications de projet qui s'imposeraient ou s'avéreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble.
8. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240106**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230255-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Überparteiliche Motion / Steinmann Alfred, Stolz Joseline, Schiess Christophe, Briechle Dennis / Generell Tempo 30 in der Stadt Biel/Bienne / Antrag an GR / Beantwortung
Motion interpartis / Steinmann Alfred, Stolz Joseline, Schiess Christophe, Briechle Dennis / Généraliser le 30 km/h partout à Bienne / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 19. Februar 2024 betreffend überparteiliche Motion 20230255, Alfred Steinmann, Joseline Stolz, Christophe Schiess, Dennis Briechle, Peter Heiniger, «Generell Tempo 30 in der Stadt Biel/Bienne» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf im Sinne der Diskussion und beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt, ihm die angepasste Version auf elektronischem Weg zu unterbreiten.
3. Er beantragt dem Stadtrat, die Motion 20230255 in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Entwurf des Beschlusses.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **28.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240107**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230256-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: **BEU / TEE**
A: **STK / CHM**

Überparteiliche Motion / Moeschler Marie, Stolz Joseline, Torriani Latscha Isabelle, Kilezi Ruth, Vlaiculescu-Graf Christiane, Boly Kady, Koller Levin / Esplanade: Aus der Hitzeinsel einen attraktiven Raum für die Bevölkerung machen! / Antrag an GR / Beantwortung Motion interpartis / Moeschler Marie, Stolz Joseline, Torriani Latscha Isabelle, Kilezi Ruth, Vlaiculescu-Graf Christiane, Boly Kady, Koller Levin / Place de l'Esplanade: faire de l'îlot de chaleur un espace attractif pour la population! / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 15.02.2024 betreffend Überparteiliche Motion 20230256, Moeschler Marie, Stolz Joseline, Torriani Latscha Isabelle, Kilezi Ruth, Vlaiculescu-Graf Christiane, Boly Kady, Koller Levin, «Esplanade: Aus der Hitzeinsel einen attraktiven Raum für die Bevölkerung machen!» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beantragt dem Stadtrat, die Motion 2023025 in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Entwurf des Beschlusses.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner